



77 JULIO DE 2008  
JURIÓL DE 2008

# aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Bossòst  
prepara sus  
fietas en  
honor de San  
Róc

Páginas 8 y 9

EL GRÈMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN PREVÉ UNA OCUPACIÓN EN AGOSTO DEL 60%.

# Temporada turística: pendientes de agosto



PÁGINA 3

**El 9 de agosto comienza  
el IV Festivau d'Ostiu**

PÁGINA 2

**Los equipos de competición  
del CAEI, de pretemporada**

PÁGINA 13

**El IEA homenajea a  
Melquiades Calzado**

PÁGINA 7

**Luz verde  
para el  
balneario  
de lujo de  
Arties**

El Ajuntament de Naut Aran aprobó en su último pleno la modificación de las normas subsidiarias de la zona donde el prestigioso arquitecto japonés Arata Isozaki pretende construir un balneario de lujo, desbloqueando así el proyecto paralizado desde hace más de un año.

PÁGINA 3



El pleno ha modificado las normas de la zona para sacar adelante el proyecto.

## Automóviles Tonés



VW TOVAREG  
R5 TDI  
AÑO 2006



AUDI S3  
AÑO 2000



VW GOLF TDI  
AÑO 2004



HYUNDAI TRAJET  
CRDI  
AÑO 2007



VW PHAETON  
3.0 TDI



VW POLO TDI  
"KMO"



SKODA  
OCTAVIA TDI  
"KMO"



VW JETTA  
2.0 TDI  
"KMO"



A4 AVANT  
2.5 TDI  
AÑO 2005



VW GOLF  
TDI "KMO"



EL ESPECTÁCULO "25 ANYS DE TRICICLE" ABRIRÁ EL CICLO EL PRÓXIMO 9 DE AGOSTO

# IV Festivau d'Ostiu

El espectáculo que conmemora el 25 aniversario de Tricicle será el encargado de abrir, el próximo 9 de agosto, la cuarta edición del Festival d'Ostiu dera Val d'Aran. Este certamen, ya plenamente consolidado en la Val d'Aran, volverá a ser la propuesta cultural más ambiciosa de cuántas acoge el territorio aranés, por lo menos en cuanto a la popularidad de los artistas participantes.

Nombres tan conocidos como Tricicle, el humorista Carlos Latre, la actriz Charo López o el clásico Joan Pera, son algunos de los artistas que presentarán su espectáculo en el marco de la cuarta edición de este Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran, que aglutina música, teatro y humor en una miscelánea propuesta cultural para los meses estivales.

Como en años anteriores, el IV Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran está organizado por la asociación Aranteatre, el Ajuntament de Vielha y Fila 7, y cuenta con el patrocinio del Conselh Generau d'Aran, el Ajuntament de Naut Aran y



Acto de presentación del IV Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran.

el Grèmi d'Ostalaría dera Val d'Aran.

Siguiendo la tónica de las últimas ediciones, este año se incorporan como escenarios los municipios de Bossòst y Naut Aran -en este caso Saldardú y Montgarri-, que se suman a

Vielha, presente desde la primera edición del certamen.

## PROGRAMA

El Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran comenzará el 9 de agosto en Bossòst con el espectácu-

lo "25 anys de Tricicle", en la sala polivalente de la localidad del Baish Aran.

El jueves, 14 de agosto, Carlos Latre llevará a la sala polivalente de Vielha su espectáculo "Carlos Latre en viu".

Una semana después, el 21,

en la sala polivalente de Saldardú se representará la obra "Tenemos el sexto en paz", con Charo López como actriz principal.

La iglesia de Montgarri abrirá sus puertas para acoger el concierto a capela del grupo 'Ocume', el sábado 30 de agosto.

El broche final al ciclo lo pondrá el popular actor Joan Pera y su obra "Una maleta, dos maletas, tres maletas" el 7 de septiembre en la sala polivalente de Vielha.

Todas las actuaciones tendrán lugar a las 22 horas. Hay un bono de 70 euros para todos los espectáculos y otro de 45 para tres a elegir. Las entradas costarán 20 euros para Carlos Latre, Charo López y Joan Pera; y 17 para Tricicle y Ocume. Podrán adquirirse por adelantado en las Oficinas de Turismo de Vielha, en el Grèmi d'Ostalaría dera Val d'Aran, telentrada de La Caixa y Torisme Val d'Aran. Además, los días 13 de agosto y 6 de septiembre habrá teatro infantil en la plaza de la iglesia de Vielha.

A.I./M.A.

## elapunte

### ROMANIC E MÚSICA

La cultura va a ser la protagonista del verano 2008 en la Val d'Aran. A las propuestas presentadas en esta página se une también el ciclo de verano del programa Aran damb Art que promueve el departamento de Cultura e Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran bajo el título genérico de Romanic e Musica.

El ciclo arrancó el pasado 18 de julio en la iglesia de la Purificación de Bossòst, con la actuación del Quartet de còrda deth Conservatori deth Liceu de Barcelona.

El 8 de agosto, la iglesia de Sant Miquèu de Vielha acogerá, a las 22 horas, la actuación del barítono Lluís Sintes acompañado a la guitarra por Pablo Despeyroux.

Y, el 22 de agosto, en la iglesia de Sant Andreu de Saldardú, actuará la soprano Mayca Teba con Héctor Guerreo al piano.

A.I.

## otrasnoticias

EN LOS MUNICIPIOS DE NAUT ARAN, BOSSÒST Y VIELHA

# Música y arte en el XII Romanic Musicau

Los ayuntamientos de Vielha e Mijaran, Naut Aran y Bossòst presentaron en el Ajuntament de Vielha la duodécima edición del Romanic Musicau dera Val d'Aran, un ciclo de siete conciertos organizado por la empresa Idees y Projectes con el patrocinio de los tres ayuntamientos antes citados y la colaboración del Instituto de Estudios Ilerdenses y el Arciprestazgo de la Val d'Aran.

El Romanic Musicau incluye siete conciertos en otras tantas iglesias aranesas, a partir de las 22 horas y con entrada gratuita. Las actuaciones se desarrollarán en Escunhau, Saldardú, Unha, Bossòst, Tredòs, Vilac y Vielha.

En el acto de presenta-

ción estuvieron presentes Carlos Sánchez, responsable de la empresa organizadora; el alcalde de Naut Aran, César Ruiz; el alcalde y la concejal de Cultura del Ayuntamiento de Bossòst, Francisco Rodríguez Miranda y Marga Baró, respectivamente; y, por parte del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, el primer teniente de alcalde, Pau Perdiges, y el concejal de Cultura, Alex Moga.

Carlos Sánchez, de Idees y Projectes, destacó que "el objetivo de este ciclo ha sido siempre el de divulgar y dar a conocer el arte aranés, único en el mundo", e incidió en el formato familiar de las presentaciones previas a los conciertos, con diapositivas comenta-

das por una historiadora que explica lo más destacable de los templos que acogen las actuaciones.

La concejal de Cultura de Bossòst, Marga Baró, agradeció "la oportunidad de que Santa María de Bossòst continúe formando parte de este ciclo", al que deseó continuidad.

Por su parte, el primer teniente de alcalde del Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, Pau Perdiges, agradeció la colaboración del Instituto de Estudios Ilerdenses. Explicó también que cuando el Conselh renunció a financiar esta actividad, "los ayuntamientos decidimos continuar con ella" y destacó "la capacidad de colaboración y

S.E.



El XII Romanic Musicau fue presentado en el Ajuntament de Vielha.

buen entendimiento entre los tres para poder ofrecer una oferta musical de calidad y prestigio".

Desde el Conselh Generau d'Aran, por su parte, explicaron que el motivo por el que

este ciclo no ha tenido fondos del Conselh este año ha sido "principalmente porque sus reclamaciones económicas excedían el presupuesto de Cultura", de forma que el Conselh, que hace una apues-

ta clara por la cultura y el arte aranés, decidió organizar sólo tres conciertos bajo el título de 'Romanic e Musica'.

A.I./M.A.



PIZZERIA-RESTAURANTE  
*il casone*



SALARDÚ  
Val d'Aran  
Tel. 973 644 055



A.I.



Las actividades en la naturaleza, una de las preferidas por los turistas que llegan en verano a la Val.

DURANTE LA PRIMERA QUINCENA HA SIDO UN 2% INFERIOR A 2007

# La ocupación hotelera en julio desciende levemente

La ocupación hotelera en la Val d'Aran durante la primera quincena de julio ha sido del 33,78 por ciento, un dos por ciento menos a la registrada el año pasado, según los datos facilitados por el Grèmi d'Ostalaria dera Val d'Aran. Este organismo, que agrupa a los hosteleros araneses, confía en que se produzca una remontada durante

agosto. Manel Gil, presidente del Grèmi, reconoce que es difícil hacer comparativas teniendo en cuenta que en 2006 el índice de ocupación fue superior a la media, llegando al 50%, por el final de etapa del Tour en el Pla de Beret. Gil manifestó que la ocupación es equitativa en todas las zonas del valle, aunque los grandes complejos se sitúan en Vielha y en Naut

Aran. Gil confía en que, si el tiempo acompaña, la ocupación para el mes de agosto se sitúe en el 60 por ciento.

Por otra parte, a principios de julio tuvo lugar una asamblea en la que se convocó a los cerca de 170 socios que tiene el Grèmi. En ella se debatió la situación macroeconómica que sufre el país y que está afectando a las reservas y los

hábitos de los turistas. Según Gil, hace seis años, las reservas eran semanales mientras que en la actualidad las estancias no superan los tres días. En verano de 2007, la media de ocupación en los meses de julio y septiembre fue de alrededor del 45% en el conjunto de las comarcas leridanas, y en agosto del cerca del 65%.

M.A.

A.I.



A.I.



A.I.



Aran ha registrado un leve descenso de ocupación.

## otrasnoticias

EL AJUNTAMENT DE NAUT ARAN APROBÓ LA MODIFICACIÓN DE LAS NORMAS SUBSIDIARIAS DE LA ZONA

# Luz verde al proyecto de los Baños de Arties

El Ajuntament de Naut Aran aprobó en su último pleno la modificación de las normas subsidiarias de la zona donde el prestigioso arquitecto japonés Arata Isozaki pretende construir un balneario de lujo, desbloqueando así el proyecto paralizado desde hace más de un año.

Finalmente las partes implicadas en el proyecto de construcción de un balneario de lujo en Arties han movido ficha, paralizado desde que la Comisión de Urbanismo decidiera suspenderlo en 2006. Después de que la empresa promotora Era Luna presentara el proyecto básico y el departa-

mento de Medio Ambiente de la Generalitat emitiera el estudio preliminar favorablemente, el Ajuntament de Naut Aran procedió a la aprobación de las normas subsidiarias que el proyecto requería para su desarrollo posterior.

El alcalde del municipio, César Ruiz-Canela, declaró que

la modificación aprobada es "un traje a medida" para Isozaki y la promotora. De esta manera, y con el proyecto básico sobre la mesa, el pleno del ayuntamiento ha podido adaptar las exigencias legales municipales al proyecto, por lo que los trámites administrativos posteriores "no deberían

prolongarse en exceso", añadió Ruiz-Canela.

El director de la promotora Era Luna, José Solá, por su parte, también se mostró satisfecho con el avance y dijo confiar en que las obras puedan iniciarse una vez concluya la temporada invernal.

Asimismo, informó que el

prestigioso arquitecto japonés y creador del proyecto, Arata Isozaki, vuelve a estar ilusionado con la construcción del balneario, después de que estuviera a punto de abandonar el proyecto por las reiteradas paralizaciones por parte de los órganos reguladores.

M.A.



datos del remitente

**FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!**

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlf.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico  
No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

☐ Boda ☐ 1ª Comunión  
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda  
☐ Bautizo ☐ Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 - 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO

Las fotos no se devolverán





## otrasnoticias



Obras de reparación del firme.

LA ENTIDAD HA APORTADO 25.000 €

## Asfaltado el acceso a Gausac

Los accesos a la localidad de Gausac desde la rotonda de Vielha y hasta la calle Baricauba han visto renovado su asfalto, financiado entre la propia entidad de Gausac y el Conselh Generau d'Aran. Este acceso se encontraba deteriorado, debido al paso del tiempo (fue asfaltado en el año 1994 por el Conselh).

Gausac había solicitado al Conselh el reasfaltado, pues es esta institución quien recibe las correspondientes subvenciones de la Generalitat de Catalunya para la reparación de los accesos a los núcleos de población. La obra fue incluida en el pro-

grama de obras de este año 2008, aunque no todo el tramo, sino el que transcurre desde el edificio Bodigues hasta la Iglesia de Gausac, es decir, unos 200 metros aproximadamente.

Dado que la entidad de Gausac había solicitado la reparación de todo el tramo, decidió asumir el presupuesto adicional, más de 25.000 euros, al considerar que esta carretera es una de las principales vías de acceso a zonas turísticas tan importantes como el Bòsc de Baricauba, Plan Batalhèr, Bassa d'Oles y Artiga de Lin.

A.I.

TIENE QUE ESTAR LISTO EN 4 MESES

## Adjudicado el plan del agua

La empresa CASSA deberá presentar en el plazo de cuatro meses el Plan Director del Agua de Vielha y Mijaran, encargado por el Ayuntamiento y sus Entidades Municipales Descentralizadas siguiendo la normativa de analizar todos los suministros de agua, servicio prestado por estas entidades.

La Agencia Catalana del Agua (ACA) es quien ha establecido la obligación de analizar los suministros de agua de boca con el objetivo de estudiar y solucionar

la problemática actual del servicio, actuaciones futuras, evolución de la demanda, interconexión de redes entre pueblos y poder así optimizar la prestación del servicio. Además, respondiendo a la solicitud de las Entidades, la ACA ha concedido una subvención de 27.384 euros.

Con esta actuación, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran pretende optimizar el servicio y garantizar el suministro de agua en todos los núcleos del municipio.

A.I.

A.I.



Un momento de la reunión mantenida en el ajuntament de Vielha.

EL CONSELLER SE REUNIÓ CON EL ALCALDE

## Los compromisos de Nadal con Vielha

De fructífera se puede considerar la visita de Joaquim Nadal, conseller de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat de Catalunya, a Vielha. En una reunión mantenida entre el Joaquim Nadal y el alcalde y teniente de alcalde de Vielha e Mijaran, José Calbetó y Pau Perdices, respectivamente.

Nadal se comprometió en varios puntos. En primer lugar, afirmó que la variante del Solan se incluirá en el Plan Territorial de l'Alt Pirineu i Aran y en el Plan Director Urbanístico de la Generalitat. Probablemente, la licitación del proyecto de esta variante se podrá sacar en el mes de

septiembre.

En segundo lugar, el conseller se comprometió a que su Departamento continuaría con la renovación del casco antiguo de Vielha, lo que mejorará zonas como la plaça Espanha, la plaça Sant Antòni y el passeig dera Libertat. En este sentido, Nadal también apuntó que su Departamento estudiaría la posibilidad de incluir Vielha en la Ley de Barrios de la Generalitat de Catalunya.

Otro estudio al que hizo mención el conseller catalán fue el referente a las posibles soluciones con relación a la imposibilidad de adelantar la carretera que une Vielha con Baqueira. Y sin abandonar

las infraestructuras, Joaquim Nadal se refirió a la variante de la N-230 entre Vielha y Aubèrt, obra prevista por el Ministerio de Fomento. El conseller mostró su disposición para estudiar las propuestas formuladas por parte del Ajuntament de Vielha e Mijaran respecto a esta variante.

Por último, Nadal se comprometió a agilizar la tramitación urbanística de las modificaciones para la reapertura de la estación de esquí de La Tuca.

A.I.

NUEVO CONVENIO PARA CONTINUAR LA GASIFICACIÓN

## El gas llegará a Escunhau para 2009

Con el objetivo de continuar con el proyecto de gasificación del municipio iniciado en el año 2000, el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran, la Entidad Municipal Descentralizada de Escunhau y Casarilh y la empresa Repsol Gas, han aprobado el convenio que permitirá la instalación de los depósitos municipales en la parte alta del pueblo de Escunhau y poder así facilitar el suministro de gas a ambas pobla-

ciones. Esta gasificación no comporta excesivo trabajo en lo que a obra se refiere en el interior de las poblaciones, ya que cuando se urbanizaron la mayoría de sus calles, la EMD de Escunhau-Casarilh tuvo la previsión de instalar las acometidas de gas subterráneas.

La obra de conexión en Escunhau se hará a continuación de la tubería de zona de la Iglesia hasta el nuevo depósito, y en Casarilh se

conectará a través de la tubería de la calle San Sebastian de Escunhau. La previsión de utilización del servicio puede situarse en el tercer trimestre del año 2009.

Por otro lado, se está estudiando la posibilidad de firmar un convenio de gasificación en la población de Mont, entre el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran la EMD de Aubert y la empresa Primagas.

A.I.

## CULTURA

### Agenda de verano turístico cultural

La Concejalía de Cultura del Ajuntament de Vielha e Mijaran, al igual que ya hizo en la temporada de invierno, ha editado una pequeña guía informativa de las actividades que se realizarán en el municipio durante los meses de verano. En esta guía se reflejan las actividades organizadas por el Ayuntamiento o que cuentan con su colaboración. Además, también recoge aquellos actos programados en el municipio por otros estamentos y de los que ha tenido conocimiento el ayuntamiento.

Esta agenda cultural se distribuirá a todos los vecinos del municipio a través del correo; además, los establecimientos hotelero y la oficina de turismo también dispondrán de la guía, con la finalidad de hacer la mayor difusión posible de dichas actividades. Además, se pueden consultar todos los actos en la página web del ayuntamiento: [www.vielha-mijaran.org](http://www.vielha-mijaran.org).

A.I.

## EN BREVE

### Nuevas paradas de taxi en Vielha

El Ajuntament de Vielha e Mijaran, ante la previsión de la reorganización de la plaça Sant Antòni de Vielha, ha reubicado la parada de taxis de la población.

De esta manera, se han habilitado dos zonas provisionales: una en la avenida Castièro de Vielha y la otra en la avenida Baile Calbetó Barra, junto a las actuales paradas de autobús.

A partir del 1 de julio de 2009 está prevista la ubicación definitiva delante del antiguo CEIP Garona de Vielha, donde también se prevé situar la futura estación de autobuses de Vielha.

La finalidad de estos cambios, es la de facilitar a todos los usuarios del transporte público, poder disponer del servicio de taxi sin tener que desplazarse de una parte del pueblo a otra.

A.I.



CON UN SISTEMA INNOVADOR QUE LAS PROYECTARÁ EN ALTA RESOLUCIÓN

# Tredòs volverá a exhibir sus pinturas románicas

La iglesia Santa Maria de Cap d'Aran en Tredòs volverá a mostrar el conjunto de sus pinturas románicas del siglo XI y del XII que antiguamente decoraban el ábside y el presbiterio del templo y que actualmente se encuentran depositadas en buena parte en el The Cloisters del Metropolitan Museum de Nueva York.

Esa recuperación no se basará en ninguna réplica del original sino a través de la proyección de imágenes en alta resolución, gracias a un sistema innovador desarrollado por el Centro de Política del Terreno y Valoraciones de la Universidad Politécnica de Catalunya.

El conseller de Política Territorial y Obras Públicas de la Generalitat, Joaquim Nadal; el representante del Obispado d'Urgell, Josep Maria Mauri; el Síndic d'Aran, Francesc Boya; y el presidente de la Entidad Municipal Descentralizada de Tredòs, Andrés España, han firmado un acuerdo para llevar a cabo dicha operación valorada en más de 60.000 euros.

Las pinturas hacen referencia a una escena de la Madre de Dios en Majestad, franqueada por los arcángeles San Gabriel, San Miguel y la Adoración de los Reyes. Dichas imágenes fueron descubiertas antes de la Guerra Civil y fue durante la postguerra cuando fueron víctimas del expolio. En el Museum de Nueva York tan sólo se conservan algunos fragmentos del

S.E.



El conseller Joaquim Nadal hizo su anuncio durante la visita a Tredòs.

conjunto de las imágenes de San Protasio y San Pedro; el resto forman parte de colecciones privadas.

Para realizar la recuperación virtual de las pinturas, la UPC barrerá con un escáner láser el interior de la iglesia para generar planos que posteriormente serán adecuados a las exigencias que los técnicos crean oportunas en relación a las geometrías y volúmenes del espacio. Posteriormente, con los resultados obtenidos se procederá a la obtención de imágenes de alta resolución de las pinturas originales, que se proyectarán en uno de los laterales, dado que su espacio ori-

ginal ha sido ocupado por un retablo. Esta operación ya se ha realizado anteriormente en otros templos, como por ejemplo en la capilla de San Miguel de la Seu d'Urgell.

El síndic d'Aran, Francesc Boya, agradeció la recuperación de las pinturas, puesto que considera que es recuperar una muestra de identidad del pueblo aranés cuyo patrimonio románico ha sido "enormemente maltratado".

## GAUSAC Y N-230

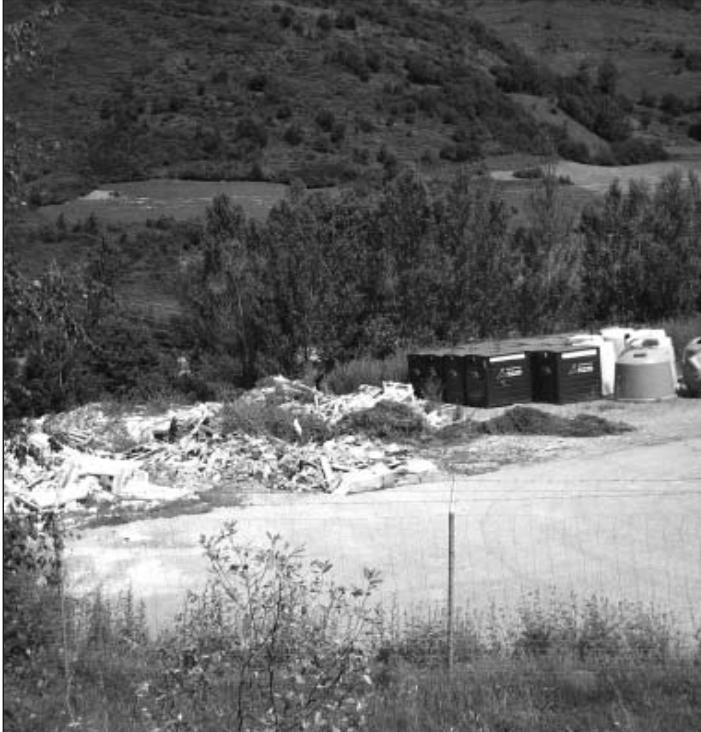
Joaquim Nadal aprovechó su visita para anunciar que su departamento invertirá direc-

tamente 30.000 euros en la mejora del entorno urbanístico de la iglesia de Gausac. Según Nadal, espera la inversión del 1% cultural que concede el Ministerio podría demorar en muchos casos la recuperación del patrimonio local.

Por otra parte, el Conselh y el Departamento de PTOp dispondrán del asesoramiento de un gabinete técnico con el que solicitar al Ministerio de Fomento mejoras en la propuesta del nuevo trazado de la N-230 que pueda hacer este organismo. Será un asesoramiento compartido aunque financiado por el ente autonómico.

M.A.

A.I.



Centro de recogida de residuos de Gessa.

se encuentra fuera de servicio; en el caso de Vielha el Gobierno de Aran asume la gestión y en el de Bossòst lo realiza la empresa Gerval. El municipio de Les también dispone de una

zona habilitada con contenedores, gestionada por el ayuntamiento, donde los vecinos pueden depositar los residuos.

M.A.

## otrasnoticias

A.I.



El Hospital de Vielha tendrá médicos en agosto.

EN AGOSTO, PARA EL HOSPITAL

## Habrà médicos suplentes

El síndic de Aran, Francesc Boya, se reunió con la consellera de Salut, Marina Geli, para buscar una solución apremiante a la falta de médicos de urgencias en el Hospital de Vielha.

Según explicó el síndic, la consellera se comprometió a comprobar la disponibilidad de médicos en otros hospitales de Catalunya para trasladarlos a Aran para este mes de agosto de forma temporal. Boya destacó que la

falta de médicos "es un problema estructural del sistema de salud", y añadió que "en temporada turística esta falta, se agudiza".

El síndic explicó que el Conselh está trabajando en otros proyectos que puedan solucionarlo como por ejemplo nuevas tecnologías que permitan la asistencia médica a distancia, sin la necesidad de la presencia del facultativo.

M.A.

EL PLAZO DE EJECUCIÓN, UN AÑO

## Mejora del acceso a Vilac

La Diputació de Lleida ha adjudicado las obras de mejora del acceso a Vilac a la empresa Rius de la Pobla de Segur, con un presupuesto aproximado de 1.000.000 euros y un plazo de ejecución de un año.

Este proyecto contempla la mejora del trazado de toda la carretera, la supresión de varias curvas y la ampliación a cinco metros de la calzada y a uno del arcén. La mejora de la vía ha sido reclamada en varias ocasiones por las instituciones locales, especialmente por la pedanía, dado su deteriorado estado.

La previsión de inicio de esta obra es inmediata, aunque podría retrasarse al mes

A.I.



Accesos a Vilac.

de septiembre, finalizada la temporada turística.

Unos días antes, el alcalde pedáneo de Vilac, José Rella, y el alcalde de Vilamós, José Castet, habían manifestado su malestar por el retraso en la limpieza de los accesos de la carretera LV5052 y LV5055, ambas titularidad de la Diputació de Lleida.

M.A.

ESTÁ CERRADO PROVISIONALMENTE

## Centro de recogida de Gessa

El centro de recogida de residuos de Gessa continúa cerrado provisionalmente a la espera de encontrar una solución en la contratación de personal de vigilancia. Según el responsable de coordinación de servicios públicos del Conselh Generau, Emilio Sanllehy, es difícil encontrar un servicio de vigilancia durante todo el año, especialmente durante la temporada de invierno. Sin embargo, el principal obstáculo para la reapertura de la instalación reside en la contratación en la recogida de residuos.

Junto con la de Bossòst, la planta de Gessa es una instalación completamente nueva, inaugurada en 2006, que dispone de diferentes contenedores, algunos de ellos soterra-

dos, donde depositar residuos voluminosos como muebles, electrodomésticos, neumáticos, aceites o residuos peligrosos como baterías, disolventes o pinturas. Dichos contenedores se encuentran repletos tras meses sin que ninguna empresa haya ido a vaciarlos. Sanllehy declaró que el Conselh está pendiente de gestionar la instalación y encontrar una empresa que se haga cargo de la recogida.

El anterior equipo de gobierno (CDA) entabló negociaciones con la empresa Gerval que gestiona la el vertedero de Bossòst aunque no llegó a cerrar ningún acuerdo. Actualmente en Aran hay tres puntos de recogida de residuos: Gessa, Vielha y Bossòst. El primero



## otrasnoticias



## PARTICIPACIÓN CIUDADANA

## Parque diseñado por las madres

Nueve madres de Vielha-Mijaran decidirán las características del nuevo parque infantil que se ubicará en la zona ajardinada frente al instituto. Así ha quedado fijado en un proceso de participación ciudadana abierto por el Ayuntamiento. Las madres podrán elegir el tipo de atracciones o los materiales con

los que se construya la futura infraestructura. Este parque infantil, destinado a niños de entre 2 y 7 años, recibirá una inversión de 30.000 euros en equipamiento, que incluye su mantenimiento y reparación de esta zona de juegos y de otras de titularidad municipal.

A.I.

## SEGUNDO MES DE LA INICIATIVA

## 'Voluntariat per Aranes'

La iniciativa "Voluntariat per Aranes" ha reunido un total de 17 parejas lingüistas en el segundo mes desde su nacimiento.

La responsable de cultura del Conselh Generau, Maria Vergés, ha destacado la buena acogida de la iniciativa que tiene como objetivo reunir personas con conoci-

mientos básicos de aranés y que se quieran lanzar a practicar con personas que lo hablan habitualmente.

Para Vergés, los resultados son muy positivos teniendo en cuenta que la convocatoria se abrió el pasado mes de mayo.

M.A.

## UNOS SENDERISTAS EN CANEJAN

## Avistada una cría de oso

Una pareja de senderistas se topó a principios de julio con una de las crías de la osa Hvala en las cercanías del refugio Era Honeria de Canejan, en la Val de Toran. La pareja accedía en coche al refugio por la pista asfaltada cuando se percataron de la presencia del animal a escasos 6 metros del vehículo. El animal cruzó la carretera y se adentró apresuradamente en el frondoso bosque de esta zona del Baish Aran.

El avistamiento del animal se produjo a las 8 de la mañana cuando la pareja se

dirigía al refugio con la intención de hacer la ascensión a un pico cercano. Uno de los testimonios, Y. P., vecina de Bono (Alta Ribagorça) explica como fue la experiencia: "En un principio, pensamos que se trataba de un perro extremadamente grande, sin embargo cuando nos acercamos lo suficiente, vimos que se trataba de una cría de oso. El animal al percibir nuestra presencia se paró y de forma asustadiza corrió hacia el interior del bosque".

A.I.

## fotonoticia

## Reunión de Aran y Saint Gaudens

El Sindic d'Aran, Francès Boya, se reunió con el baile de Saint Gaudenc, Jean-Raymond Lépinay, con el objetivo de establecer acuerdos de colaboración en materia de sanidad e infraestructuras de comunicación. La reunión tuvo lugar en el ayuntamiento de la región de Comminges, y se volverá a repetir en la sede del Conselh Generau en septiembre. Ambos afirmaron que trabajarán conjuntamente en el proyecto *Intereg IIIA España-Francia* de cooperación transfronteriza.



La próxima reunión entre Aran y Saint Gaudens, en septiembre.

## EN ELLA SE UBICARÁ EL MONUMENT PER LA LENGUA, DE LENGUA VIUA

## Obras de remodelación de la plaza del Conselh

A principios de julio se iniciaron las obras de remodelación de la plaza del Conselh Generau con las que se pretende modernizar y ajardinar esta zona céntrica del municipio de Vielha donde se ubica la sede del Gobierno aranés. Está previsto que la urbanización de la plaza se ejecute en dos fases y su presupuesto total asciende a más de 480.000 euros, de los que el Conselh Generau aportará 250.000 correspondientes a la primera de las dos fases.

La urbanización de la plaza conllevará la supresión de 30 plazas de aparcamiento, limitándolas a no más de 10 vehículos. Las plazas perdidas por la reforma no comportarán, según el teniente alcalde de Vielha-Mijaran, Pau Perdices, ninguna limitación destacable ya que la ciudad dispone de suficiente oferta pública de aparcamiento concentrada en la plaza de la Generalitat, a escasos metros de la sede del Conselh, con capacidad para 300 vehículos, así como en la zona de los antiguos cuarteles militares.

Con la reforma de la plaza se pretende organizar el espacio libre del exterior del edificio gubernamental, actualmente limitado a zona de aparcamiento.



Obras en la plaza del Conselh Generau d'Aran.

to. De esta manera se diferenciarán dos espacios, uno destinado a actos institucionales y otro destinado a los ciudadanos que requieran los servicios del gobierno.

La reforma de la primera fase va destinada a la zona institucional donde se creará un espacio de lectura al lado del río Nere y una zona ajardinada. De esta manera se pretende evitar el impacto visual de vehículos estacionados delante del edificio. La plaza dispondrá de un lugar de reunión institucional que incorporará el monumen-

to del escultor André Ricard en homenaje a la lengua y la cultura aranesa. Sin embargo, la escultura no llegó para la fecha prevista, el 27 de julio, coincidiendo con Aran per Sa Lengua, una tradicional caminata popular que busca fomentar el uso social del aranés entre los habitantes de la Val d'Aran. El motivo del retraso se debe a la rotura de una de las máquinas del taller donde se está realizando la escultura situado en Italia. Por ello, las inauguraciones se dejarán para más adelante.

A.I.



Monumento.

## losbreves

### Remodelación de la oficina de turismo de Vielha

A principios de julio entró en funcionamiento la nueva oficina de turismo de Vielha ubicada en la calle Sarriulera. Los trabajos de remodelación se iniciaron en abril y con la inversión de 50.000 euros se han reformado las instalaciones y se ha dotado al espacio de medios tecnológicos de última generación como pantallas táctiles y material audiovisual. La reforma también ha permitido simular el interior de la oficina en una típica casa de montaña. El mobiliario también se ha adaptado al estilo rústico.

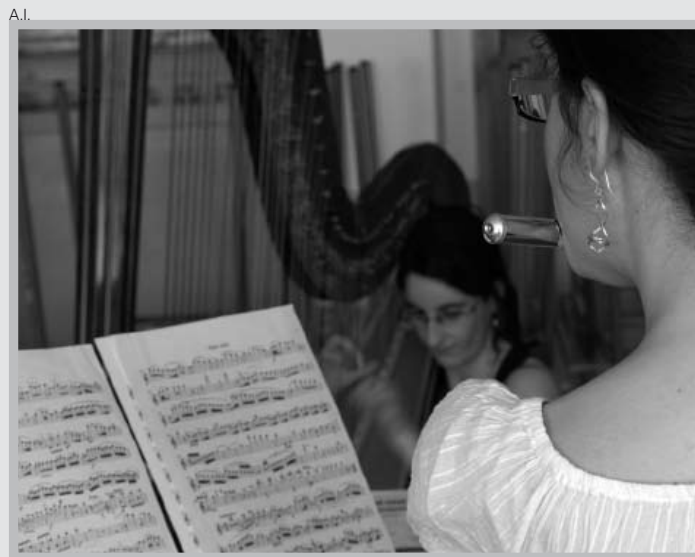






## Curso de Música

La Escola Musicau Val d'Aran inició el pasado 18 de julio el "Primer curso de especialización musical Val d'Aran" en el que participan más de 50 alumnos, todos ellos estudiantes de último curso de grado medio o superior. Según los organizadores, el curso pretende que los estudiantes muestren el trabajo realizado de cara a su profesionalización dentro del ámbito musical. Paralelamente, se programó un ciclo de conciertos gratuitos de profesores y alumnos que concluyó el 28 de julio con actuaciones en el Santuario de Santa Maria de Mijaran, a partir de las 20 horas. El jueves 24 actuaron Pablo de Naverán al violoncelo y Alexander Kandelaki al piano, y el viernes 25, fue el turno del pianista Michel Reynoso.



POR LA LABOR REALIZADA DURANTE TODA SU VIDA EN PRO DE LA VAL D'ARAN

## El IEA homenajea al historiador aranés Melquiades Calzado

Melquiades Calzado de Castro, abogado de profesión, historiador de vocación, y miembro de la sección de historia del Institut d'Estudis Aranés (IEA), recibirá la distinción de la propia entidad por la labor realizada a lo largo de su vida en este campo.

La entidad prepara una miscelánea de temas sociales y naturales que se le entregará al octogenario historiador una vez sea finalizada, a finales de año. Según Pere Còts, vicepresidente de la sección de Historia

del IEA, la labor de búsqueda y documentación realizada por Calzado es digna de reconocimiento. De momento, el Instituto cuenta con más de 31 artículos de reconocidos estudiosos que conformarán esta obra.

Melquiades Calzado, nacido en Barcelona en el seno de una familia de abogados, conoció la Val d'Aran cuando fue destinado como alférez en 1947. Su pasión por el territorio le movió a recopilar todo tipo de información relacionada con la Val d'Aran en los muchos viajes por Europa y América que, por motivos de trabajo, realiza-

ba. De esta manera consiguió dar forma al fondo documental más importante que existe sobre la historia aranesa, en la que figura información sobre temas tan diversos como la demografía, economía, administración, sociedad, jurisprudencia, política o eclesiástica, entre otros. Dicho fondo está depositado en el Archivo Histórico de la Val d'Aran y en la biblioteca de Les.

A través de sus habituales visitas a bibliotecas como la de Barcelona, Lleida, Madrid, y archivos documentales situados en lugares como Francia,

Ingllaterra, incluso, Norteamérica, Calzado consiguió reunir cerca de 600 volúmenes que forman el Fondo Calzado y que, en un principio, entraron a formar parte de la biblioteca gestionada por la entidad bancaria La Caixa, la cual, firmó un acuerdo con Calzado con el compromiso de clasificar y catalogar los volúmenes fotocopados. Actualmente, dichos libros siguen sin catalogar y según Còts se tardaría más de 3 meses en hacerlo por el gran volumen de documentación que se dispone.

Según un artículo publica-



Melquiades Calzado será homenajeado en Aran.

do en la revista 'Avena', realizada por la historiadora aranesa Angels Sanllehy, en la colección de Calzado podemos encontrar desde la descripción del valle por parte del visitador real Juan Francisco de Gracia en el año 1613, relatos bélicos de

1643 del Castèth Leon, normativas borbónicas del siglo XVIII, descripciones de algún viajero inglés como Arthur Young, así como diccionarios, monografías y libros de viajes como el de Lady Chatterton, entre otros.

M.A.

### losbreves

#### Campanario de Saint Pèir de Betlan

El departamento de Cultura del Conselh Generau, que gestiona el patrimonio artístico y cultural del valle, ha encargado la reparación del tejado del campanario de Sant Pèir de Betlan. La obra, que se ejecutará en breve, tendrá una inversión de 11.000 euros destinados a solucionar la precaria situación en la que se encuentra el tejado del templo.



#### Les acoge, un año más, la Trobada de acordeonistas

Les acogerá el próximo 23 de agosto una nueva edición de su ya tradicional "Trobada de acordeonistas", que reunirá en esta localidad del Baish Aran a un gran número de músicos de este instrumento procedentes de la Val d'Aran y de diferentes puntos España y, especialmente, de la zona del sur de Francia. Los actos comenzarán a las 19 horas con la Trobada de acordeonista y cantada de habaneras. A las 22 horas, tendrá lugar la gran gala del acordeón.

#### Entorno de la iglesia del Rosèr de Aubèrt

El Conselh Generau también intervendrá en el entorno de la iglesia del Rosèr d'Aubèrt para resolver las humedades y filtraciones que presenta actualmente. La obra, que ya está en ejecución, supondrá una inversión de 18.000 euros, de los cuales el Conselh financiará el 70% en base al nuevo protocolo en intervenciones aprobado recientemente por el departamento. Los trabajos consistirán en reparar las paredes impermeabilizándolas y en construir dos escaleras de granito para acceder al campanario y la iglesia, respectivamente.



# El programa de hèstes de Bossòst: diversión asegurada

**B**ossòst ha comenzado la cuenta atrás para el inicio de sus hèstes en honor de san Ròc, que van a tener lugar entre los días 14 y 17 de agosto. Comentamos aquí lo que será el programa de fiestas que, sin duda, disfrutarán los vecinos y visitantes de esta población de la Val d'Aran.

Así, para los vecinos de Bossòst los festejos comenzarán el **jueves 14 de agosto** con la plantada de gigantes y cabezudos a las 16 horas en la ermita de la Piedad con la colla Sol i Lluna acompañada por la charanga Cartagena. Después, a las 18 horas habrá actividades deportivas para todos a cargo de Deportur.

A las 22 horas el chupinazo dará por comenzadas las fiestas oficialmente, tras el pregón del alcalde. A continuación actuará el grupo Bramatopin.

A la medianoche, en el polideportivo, gran sesión de baile con la orquesta Banda Sonora y Fabián d.j. En el intermedio del baile se entregarán los premios a las calles más engalanadas del concurso de calles.

El **viernes 15** a las 11 horas la charanga Cartagena despertará con música a toda la localidad durante el pasacalles. A las 12 horas, santa misa, cantada por el grupo Sul'aria, en la iglesia de Santa María de Bossòst.

A las 13.30 horas aperitivo de coca y moscatel para todos en la plaza de la iglesia. Por la tarde, a las 16 horas la charanga Cartagena volverá a recorrer las calles y seguirá animando con su música en la zona deportiva para todos los que tengan ganas de bailar.

A las 17 horas, campeonato de butifarra con merienda incluida para todos los asistentes.

Después, a las 18 horas será el turno de los más pequeños, que podrán disfrutar de las actividades infantiles con baile, animación y juegos de Cucanyes, a cargo de Rovell d'ou.

A las 20 horas llega el turno del fútbol con un emocionante partido de la U. D. Bossòst contra el C. F. Aurignac.

Por la noche las orquestas Marinada y Babbel amenizarán la sesión de baile.

El **sábado 16**, día del patrón, la cha-



Los correfocs pondrán luz y color a la última noche festiva.

ranga Cartagena volverá a despertar a toda la localidad a las 11 de la mañana. A las 12 horas, santa misa en la ermita de San Ròc y moscatel y coca para todos los asistentes. Por la tarde, a las 16 horas, las collas de Arenys de Munt, Borges Blancas y la de Bossòst Sol i Lluna se encargarán del gran pasacalles, que recorrerá el paseo y terminará en la fuente.

A las 17 horas, campeonato de brisca en la zona deportiva con merienda para los asistentes.

A las 18 horas los más pequeños podrán disfrutar de talleres de manualidades y malabares con el grupo Rovell d'ou en la Escola san Ròc.

A las 19 horas, toda la tercera edad de Bossòst a bailar con el grupo La Dama y a la misma hora, partido de veteranos del pueblo.

A las 20 horas comenzará el mercado nocturno y los bailes tradicionales a cargo

del grupo Sauterets de Bossòst.

A las 22 horas llegará la música latinoamericana a Bossòst de la mano de Maronbo. Y por la noche baile en el polideportivo con la orquesta La Dama y Fabián d.j.

El **domingo 17** será el último día que la charanga Cartagena despierte a los vecinos de Bossòst. A las 12 se celebrará una misa en la capilla de sant Serat y a las 13 horas la tradicional Baishada deth cap dera vila y Batalla de espuma en la Fuente.

A las 17 horas el grupo Rovell d'ou entretendrá a los más peques con un cuentacuentos y títeres en la plaza de la Gléisa.

A las 22 horas llegan los correfocs a Bossòst con el grupo Diablos de S. Feliu de Codina y después, por la noche, una gran sesión de baile con la orquesta Milenium pondrá fin a las fiestas.

A.I.

FRANCISCO RODRÍGUEZ CUEN

## El plan de

**P**róximamente las fiestas de agosto, el alcalde de Bossòst tiene varios proyectos en marcha. Para los días de festejos, el turístico pueblo de la Val d'Arán espera una buena afluencia, "suele venir mucha gente de fuera, al ser en agosto los nacidos en el pueblo que viven fuera nunca se pierden las fiestas", comenta Francisco Rodríguez. Una actividad que se repetirá este año es el concurso de calles, consistente en adornar las calles y que, según el alcalde de Bossòst, tuvo mucha aceptación el año pasado y es una buena idea para que el pueblo se engalane por completo en las fiestas mayores. A continuación el alcalde cuenta sus proyectos más próximos.

- **¿Cómo van las obras de la travesía por Bossòst?**

- De esa obra se encarga el Ministerio de Fomento, la obra está adelantada, también se tiene que poner una barandilla y posteriormente el alquitranado, aunque ahora mismo la obra está parada porque es temporada de turismo y no queremos perjudicar al comercio del paseo.

- **¿Qué otros proyectos tienen en marcha para Bossòst?**

- El día 3 de agosto estará el proyecto definitivo para el puente nuevo y se licitará para poder comenzar la obra en octubre. Se trata de un nuevo puente de doce metros de ancho, con una acera de un metro y medio por cada lado que favorecerá los paseos peatonales.

También está previsto hacer un depósito al lado del que hay ahora, para unos 500.000 litros más de agua con la previsión del crecimiento de la población de Bossòst.

En cuanto al Casal, estamos pendientes de si nos adelantan una subvención, porque es una obra que interesa mucho a la población, que servirá para unir al sector mayor de Bossòst y para hacer actividades e interactuar.

Y para otoño cambiaremos todo el

**Fiestas en BOSSOST**  
en honor de San Ròc  
del 14 al 17 de agosto

**El Excmo. Ayuntamiento**  
les desea felices fiestas

Era Mala II

LOUIS VUITTON

PUMA

adidas

LACOSTE

DOCHERRE

GREUER d'EDUARD AURÒS  
25530 BOSSÒST (Val d'Arán)  
Tel. 973 647 415

¡Felices fiestas!

**Ostau d'Òc**

Residència  
Ostau d'Òc  
c/Castèth, 13  
Tel.: 973 641 597  
973 642 381  
25530 Vielha (Lleida)

RESTAURANT

**Denia**

BOSSÒST - VAL D'ARAN

CONSTRUCCIONES

**ANPEMA 2001 S.L.**

PERFECTO BREA

Empresa certificada por AENOR con la norma ISO 9001  
Nº ER-0032-2007

C/dera Closa, 18 anpema2001@aranweb.com Tel. 973 647 321  
25530 - BOSSÒST www.construccionesanpema.es Móvil 679 439 655



ATA A ARÁN INFORMACIÒN CUÁLES SON LOS PROYECTOS EN LOS QUE TRABAJA EL AYUNTAMIENTO

# Ordenación Urbanística, para noviembre



Las obras en la travesía se han paralizado durante el verano.

alumbrado público por uno más moderno que dará un aire diferente a la localidad.

- ¿Tienen pensado habilitar zonas de parking?

Sí. Cuando lo del paseo esté acabado marcaremos parking en batería, pero antes tienen que acabar las obras por parte de Fomento. También hemos comprado una máquina de limpieza porque se queda el paseo lleno de polvo por las obras y esperamos que con esta máquina quede el pueblo en mejores condiciones para el turismo.

- ¿Han podido abrir las piscinas?

- El viernes pasado colgamos un aviso pidiendo disculpas por la imposibilidad de abrirlas

porque no encontramos socorrista. Estuvimos hablando con uno pero no tenía la documentación exigida y estamos a la espera de contratar a alguien. Con todos los accidentes que se producen en piscinas no podemos arriesgarnos, queremos favorecer a la población y esperamos encontrar algún socorrista lo antes posible.

- ¿Cómo va el Plan de Ordenación Urbanística?

- La primera fase está muy adelantada, se aprobará en noviembre. El fin de este plan es urbanizar las zonas rústicas de la margen derecha del río con previsión de una nueva zona urbana para ampliar el pueblo.

CLARA SERRA



No han podido abrirse las piscinas por falta de socorrista.



Habrán nuevos aparcamientos con el nuevo paseo.

**Ayuda en Acción**

**María ha sido apadrinada hoy...**

¡Gracias!

Miles de Niños esperan esta oportunidad. ¿nos Ayudas?

[www.ayudaenaccion.org](http://www.ayudaenaccion.org)

**PINTURAS NASARRE**

PINTURA EN GENERAL  
PULIDO Y BARNIZADO  
DE PARQUETS  
MULTISERVICIOS

Tel. 973 64 83 67  
607 18 21 43  
Fax 973 64 74 00

c/ Sant Serat, 18  
25550 - BOSSÒST

**morel.li**  
essenza

MODA FEMENINA  
973 647 336

C. Nort, 3  
Bossost - Val d'Aran

Morel.li veste tu essencia

**ER OCCITAN**  
RESTAURANT

C/ Major, 66  
25550 BOSSÒST - Val d'Aran  
Tel. (0034) 973 64 73 66

Assessorament

**CADION s.l.**  
Gestion

LABORAU  
FISCAU  
COMPTABLE

c/ Dr. Manuel Vidal, 1 - 1ª A  
25530 - VIELHA (Lleida)  
Tel. 973 64 20 79  
Fax 973 64 29 19  
e-mail: [cadion@lleservinet.es](mailto:cadion@lleservinet.es)

c/ Pielat, 19  
25550 - BOSSÒST (Lleida)

**PERRUQUERIA Anna**

Tel. 973 648 302  
C/la Prívia

C/la Carrera, 13  
25540 Lles

**Novetats Codina**

CONFECCIONS  
MODA HOME-DONA  
LLENERIA

C/ Duc de Dénia, 31  
25550 BOSSÒST  
Tel/Fax 973 64 82 44





## Trobada de Puntaires

Cerca de 70 bolilleras, procedentes principalmente de la Val d'Aran y de distintos puntos de la provincia de Lleida, así como de otras localidades como Fraga participaron en el II Encuentro de Puntaires o bolilleras. El éxito de la convocatoria hace que la Associacion Culturau Escunhau Casarilh piense en la próxima edición.



### otrasnoticias

## LOS PRÓXIMOS 9 Y 10 DE AGOSTO

# Feria de Artesanía en Les

Les acogerá los días 9 y 10 de agosto la octava edición de la Feria Artesanal, una cita que reunirá a unos cuarenta artesanos de distintos lugares de España y Francia.

La Feria Artesanal de agosto, es el único certamen de Les que está dedicado exclusivamente a los artesanos y productores de granja. La única obligación es elaborar los productos delante del público con talleres de demostración.

Se podrán encontrar pates, quesos, miel, charcutería, sorbetes de flores, productos de granja, cerámica, objetos de madera, cuero, papel-mache, plata, ropa, cestería y jabones naturales,

entre otros muchos productos.

En la primera edición de la Feria de Artesanía participaron las asociaciones Mercat Pagès de Catalunya y la asociación de Artesanos de Aran-Comminges, aunque en ediciones posteriores se han ido sumando artesanos de Aragón, Valencia, Ariege, Gers...

La Feria Artesanal de Les permanecerá abierta el sábado de 12 a 22 horas, y el domingo de 11 a 20 horas.

El ciclo de Ferias de Les continuará en octubre con la Feria Agrícola y ganadera -6 de octubre- y la Feria de la Purísima -8 de diciembre-.

A.I.

## HAY CERCA DE 700 DONANTES

# Donantes de sangre en Aran

La Asociación de Donantes de Sangre de la Val d'Aran participó en el IV Simposium de Asociaciones de Donantes de Sangre de Cataluña. El acto, que se celebró en el recinto ferial de Tarragona, contó con la asistencia de la consejera de Salud, Marina Geli, quien hizo entrega de diferentes galardones a donantes y entidades colaboradoras.

### CIFRAS

Los datos resultantes de la donación de sangre durante el año 2007 destacan el mantenimiento de un crecimiento estable de la donación, un bajo porcentaje de

abandonos de los donantes y el aumento en el número de nuevos donantes. Durante el 2007 el Banco de Sangre y Tejidos recaudó un total de 282.661 donaciones de sangre en Cataluña, de las cuales 677 procedían de la Val d'Aran.

Durante el verano, por las vacaciones, acostumbran a disminuir las donaciones en un momento que aumenta la necesidad por el mayor número de accidentes de tráfico. Por este motivo la asociación aranesa decidió organizar una nueva jornada de donación en el territorio para el lunes día 28 de julio.

A.I.

## SE ESTÁ DESARROLLANDO EN LA ZONA PERIFÉRICA DEL PARQUE NACIONAL

# Pruebas de seguimiento a rebecos

Se han vuelto a colocar seis trampas para capturar rebecos en la zona conocida como Aiguamog y Valarties, en la periferia del Parque Nacional de Aigüestortes, aunque, de momento, no ha habido éxito. La iniciativa corre a cargo de las dos guarderías de Medio Ambiente del del Conselh Generau d'Aran, junto con técnicos de Tragega, veterinarios y guardas del parque nacio-

nal y supone el tercer intento fallido de capturar rebecos, en una prueba piloto, para realizar un seguimiento a través de la colocación de collares GPS que enviarán información a la central situada en Madrid. De los datos obtenidos se podrá comparar las zonas y aplicar una metodología en el estudio de la fauna salvaje.

La prueba ya se ha realizado con anterioridad en otro tipo

de animales salvajes como los osos liberados en el Pirineo o, a nivel doméstico, en explotaciones agrarias de vacas en las que se aplicó en 2006. En este caso, se intentará capturar ejemplares preferentemente hembras con las que obtener información relacionada con las camadas o hábitos alimentarios.

De momento, se han realizado pruebas sin éxito en la zona de la Alta Ribagorça y en

el Pallars Sobirà. Según Iván Alfonso, técnico del Conselh Generau, es difícil capturar este tipo de animales en verano ya que están en época de reproducción y suelen frecuentar las zonas bajas del bosque.

A pesar de que en un inicio la prueba piloto se planificó para abril, las nevadas tardías retrasaron el inicio hasta principios de julio.

A.I.



Algunas trampas se han instalado en Valarties.



20  
08

# Passi el que passi, tu segur.



PROFESSIONALITZACIÓ, RENOVACIÓ, MODERNITZACIÓ... són presents en l'evolució d'un sector tan viu, canviant i cada cop més especialitzat com és l'agropecuari.

AGROSEGURO i les entitats coasseguradores privades que agrupa treballen cada dia al costat dels agricultors i els ramaders per buscar solucions que s'adaptin a les noves necessitats de cobertura i que permetin garantir la renda i la continuïtat de les explotacions.

Cada any més agricultors i ramaders asseguren avui l'endemà.

**Agroseguro, passi el que passi, tu segur.**



*Passi el que passi, tu segur.*

Amb de suport de:

 **Generalitat de Catalunya**  
**Departament d'Agricultura,**  
**Alimentació i Acció Rural**

Per subscriure l'assegurança, adreça't a:

MAPFRE AGROPECUARIA, CÍA. INTERNACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • SEGUROS GENERALES RURAL, S.A. • AGROMUTUA • MUTUAL, MUTUA RURAL DE SEGUROS A PRIMA FIJA • CAJA DE SEGUROS REUNIDOS, S.A.-CASER • GROUPAMA, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • UNIÓN DEL DUERO, CÍA. DE SEGUROS GENERALES, S.A. • CEP D'ASSEGURANCES GENERALS, S.A. • ALLIANZ, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MUTUALIDAD ARROCERA DE SEGUROS A P/F • BBVASEGUROS S.A., DE SEGUROS Y REASEGUROS • HELVETIA CÍA. SUIZA, S.A. DE SEGUROS Y REASEGUROS • AXA SEGUROS GENERALES, S.A. • BANCO VITALICIO DE ESPAÑA, CÍA. ANMA, DE SEGUROS Y REASEGUROS • SABADELL GRUP ASSEGUADOR • SEGUROS CATALANA OCCIDENTE, S.A. • MAPFRE SEGUROS GENERALES, CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • MUTUA GENERAL DE SEGUROS • FIATC, MUTUA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • CAHISPA, S.A. DE SEGUROS GENERALES • GES, SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • METRÓPOLIS, S.A. CÍA. NACIONAL DE SEGUROS Y REASEGUROS • MUSSAP, MUTUALIDAD DE SEGUROS GENERALES A P/F • MUTUA CATALANA DE SEGUROS Y REASEGUROS A P/F • OCASO, S.A., CÍA. DE SEGUROS Y REASEGUROS • REALE SEGUROS GENERALES, S.A. • SANTA LUCIA, S. A. CÍA. DE SEGUROS • SANTANDER SEGUROS Y REASEGUROS, S.A. • CONSORCIO DE COMPENSACIÓN DE SEGUROS



PARTICIPARON MÁS DE UN CENTENAR DE NIÑOS Y JÓVENES

# Aran acoge otra edición de las colonias oncológicas

Las colonias oncológicas que se celebran esta semana en la Val d'Aran han reunido en su novena edición a más de un centenar de niños y niñas procedentes de todo el estado español con el objetivo de disfrutar de infinidad de actividades al aire libre en el entorno natural que ofrece el valle. Organizadas por la Asociación Española Contra el Cáncer (AECC), las colonias oncológicas que cada verano acoge la Val d'Aran han sido un éxito de participación con más de 100 niños y niñas procedentes de toda España, como ya viene siendo habitual en los últimos años. Los participantes, enfermos de cáncer o pacientes curados y en fase de recuperación, son niños y niñas de entre 7 y 15 años que durante una semana disfrutaron del entorno natural que ofrece la Val d'Aran, "lejos del entorno habitual relacionado con la enfermedad, como son los hospitales o incluso las propias familias", comenta Eva Figuera, coordinadora de AECC en Lleida.

La novedad respecto a años anteriores la aporta el taller de periodismo, a través del cual los participantes de las colonias escriben la crónica de cada día y la cuelgan, junto con las fotos correspondientes, en la web de la propia asociación. "Además de disfrutar con el taller, es una manera de que los padres de los propios chavales puedan seguir las actividades que desarrollamos en las colonias", comenta Figuera. El albergue de Era Garona de Salardú es el centro de operaciones de las colonias, en las que cada día se organizan talleres de música, teatro, así como competiciones deportivas. Además, los



La danza del vientre fue uno de los actos más aplaudidos.



Los más pequeños participaron en las actividades de la sala polivalente.

niños y niñas tienen una apretada agenda de actividades al aire libre como los paseos a caballo, rafting, subida a la cota más alta de Baqueira en telesilla o el tiro con arco. Normalizar la vida de estos niños, pasar momentos de diversión o hacer nuevas amistades con niños que han pasado por la misma experien-

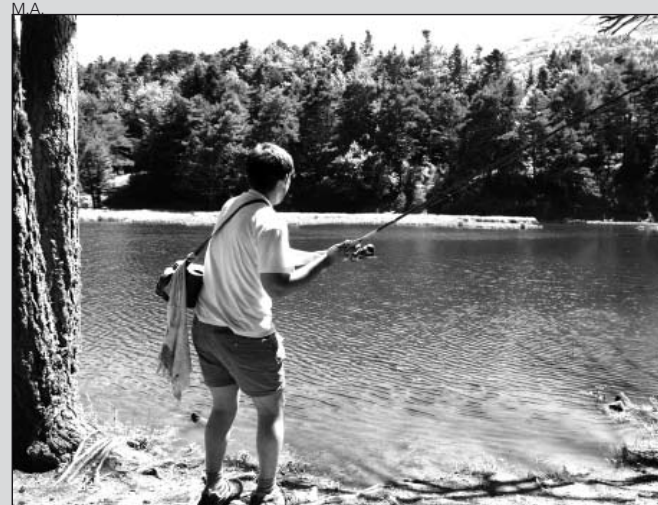
cia son algunos de los objetivos marcados por los organizadores.

Los 106 niños y niñas se dividen en tres grupos según su edad para que las actividades sean acordes con la misma. En todo momento están acompañados por 13 monitores titulados, 6 voluntarios y 2 doctoras,

además del director Esteve Ollé. Además, las colonias cuentan con el apoyo de las fundaciones Inocente inocente y Vodafone España, además de la junta local de la Asociación Contra el Cáncer de la Val d'Aran y el Conselh Generau d'Aran.

A.I.

## otrasnoticias



Se puede pescar libremente por 13 euros.

## ACTIVIDAD TURÍSTICA EN GAUSAC

### Pesca familiar en Balsa d'Oles

Convertir el pequeño lago artificial de la Bassa d'Oles de Gausac, en el término municipal de Vielha e Mijaran, en un centro lúdico-deportivo de pesca familiar es una de las novedosas actividades turísticas que el Conselh Generau propone para este verano, gracias a un convenio de colaboración firmado con la Sociedad de Caza y Pesca Val d'Aran.

Esta es una de las actividades que presentaron conjuntamente los departamentos de cultura y turismo del Conselh Generau dentro de la programación de este verano y dirigida especialmente a los turistas. Entre las diferentes propuestas destaca el mencionado acuerdo, alcanzado entre la máxima institución aranesa y la Sociedad de Caza y Pesca Val d'Aran para reconvertir la Bassa d'Oles en una zona de pesca controlada. De esta manera, el Conselh cederá a partir de julio la caseta de la que dispone junto al lago, donde se podrán adquirir tickets de

pesca y alquilar cañas de pescar. Para ello no será necesario pertenecer a ninguna sociedad de pesca, por lo que el único requisito será la adquisición del ticket del día, que tendrá un coste de 13 euros. A cambio, cada pescaire podrá llevarse a casa hasta un máximo de 8 truchas.

La Sociedad de Caza y Pesca de la Val d'Aran lleva más de diez años repoblando con truchas la Bassa d'Oles, siendo el único espacio en el que está permitido pescar durante todo el año, salvo en los meses de invierno. En este sentido, la sociedad dispone de más de 80.000 ejemplares en cautividad, de los que salen las 300 truchas que son vertidas a la balsa cada viernes, día de descanso y en el que no se permite la pesca. El objetivo, según el conseller de turismo, Juan Antonio Serrano, es potenciar la zona natural ofreciendo una actividad hasta ahora inexistente para el turista.

A.I.

## fotonoticia

### Campus Era Trauèssa

El campus de actividades y aventura Era Trauèssa, dirigido a niños y jóvenes de 7 a 15 años, ha empezado con mucho éxito, en este intenso verano. Iniciadas en junio, las actividades de Era Trauèssa, acabarán a finales de agosto. Durante las semanas transcurridas los participantes han podido disfrutar de actividades y aventuras como: escalada, travesía, acampada, paintball, tiro con arco, pesca, orientación, etc. Todo para que puedan conocer y respetar la naturaleza.





EL GRUPO DE ALEVINES E INFANTILES SE DESPLAZÓ AL GLACIAR DE TIGNES

# El CAEI ha comenzado a preparar la temporada

Los equipos de competición del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn han comenzado sus entrenamientos de físico y de esquí para la pretemporada 2008-09.

Como es habitual, la concentración de físico tuvo lugar a principios de junio en la Val d'Aran, en concreto en Saldú, donde se realizaron los test físicos y las jornadas deportivas previas a iniciar el trabajo sobre nieve.

A finales de junio, nueve técnicos y un total de 54 niños, desde alevines a infantiles II, se desplazaron hasta el glaciar de Tignes, en los Alpes franceses, para realizar una concentración de una semana. Durante ese tiempo aprovecharon las excelentes condiciones de la nieve, dado que los glaciares tienen una gran acumulación de nieve debida a las precipitaciones registradas durante este invierno.

Asimismo, un grupo de snowboard viajó hasta la estación francesa de Les Deux Alpes para empezar hacer sus primeros 'trucos' de la pretemporada en las tablas de snow en el gran snowpark de la estación.

En ambas concentraciones, los jóvenes deportistas araneses mantuvieron sus primeros contactos con la nieve que les sirvieron, según sus técnicos, para empezar a asentar a los chavales encima de los esquís después de casi dos meses sin haber practicado los deportes invernales.

Por otra parte, la novedad

DEPORTUR



Los esquiadores del CAEI han empezado ya su preparación física.

DEPORTUR



Los jóvenes deportistas pudieron esquiar en el glaciar de Tignes.

este verano, en la preparación de pretemporada del CAEI se ha incluido una nueva concentración en la estación suiza de Saas Fee, que se sumará a las anteriores a las anteriores en días de esquí. Durante ella ya

se empezará a trabajar con los palos, y de forma más específica.

Por otra parte, como en años anteriores, un grupo dirigido por Marcos España se desplazará hasta Nueva Zelanda.

Allí, en las antípodas, realizará una concentración de entrenamientos de 30 días en la estación de Coronet Peak, en la localidad neozelandesa de Queenstown.

N.L.L.

SEGUNDA CONCENTRACIÓN DEL EQUIPO DE ESQUÍ ADAPTADO EN LES 2 ALPES

## Nuevo paso hacia Vancouver

El equipo nacional de esquí de la Federación Española de Deportes para Personas con Discapacidad Física está desarrollando la segunda concentración de la pretemporada 2008-09, en la estación francesa de Les 2 Alpes. Este centro invernal hace unas semanas ya acogió la primera sesión de trabajo de los seleccionados, que comenzaron su trabajo en la Val d'Aran, en concreto en Saldú.

Entre los concentrados hay dos esquiadoras del club aranes MAC, Ainhoa Cardet y Úrsula Pueyo, integrantes del equipo junto a Javier García y Daniel Caverzaschi, que trabajan siguiendo las directrices de los técnicos responsables: Andrés Gómez, seleccionador nacional; Carlos Nart, entrenador; y Marc Reyes, preparador físico.

En esta segunda concen-

S.E.



Úrsula Pueyo, una de las esquiadoras en Los Alpes.

tración de la pretemporada, se está trabajando el entrenamiento específico e individualizado en dos disciplinas, en concre-

to en slalom y slalom gigante; además de probar y elegir el material duro de esquí para la próxima temporada de esas dis-

ciplinas.

De esta forma se confirma la continuidad del programa de alto rendimiento deportivo para deportistas discapacitados, con la intención de preparar a los atletas para la alta competición, con el objetivo principal de llegar a los próximos Juegos Paralímpicos de Invierno de Vancouver 2010 con garantías de éxito.

### TOSHIBA, PATROCINADOR

La empresa Toshiba se ha convertido en patrocinadora del equipo nacional de esquí adaptado, dado que el proyecto deportivo y social encaja perfectamente en el programa de responsabilidad social corporativa de la multinacional electrónica.

N.L.L.

### otrasnoticias

A.I.



Algunos participantes en el Summer Golf Camp.

ÉXITO DEL II SUMMER GOLF CAMP

## Actividad del Golf Saldú

El Golf Saldú está inmerso en una gran actividad. Hace sólo unos días concluyó con éxito la segunda edición del Summer Golf Camp, que reunió en el Naut Aran a un buen número de chicos y chicas que durante dos semanas combinaron la práctica del golf con las clases de inglés, además de participar en actividades de aventura como rafting, escalada, excursiones en BTT...

A finales de junio se disputó el Torneo Mombi Surf, con la particularidad de que durante la competición sólo se podían utilizar 2 palos. El ganado absoluto fue Ricard Mombiedro. Por categorías,

Carlos Bruna, Xavier Ribalta y Pancho Salgado podio masculino y Olga Herrero, Montse Perati y María José Rufaste, el de féminas.

En julio se disputó el Trofeo Restaurant deth Golf, con victoria de Carlos Bruna, mientras que Xavi Ubeira se llevó el triunfo en play handicap, por delante de Carlos Bruna y Pancho Salgado. En féminas, Montse Perati, seguida de Nuria Moga y Olga Herrero.

En agosto, el 13 y el 15, el Trofeo Cerámicas Gaya; el 14 el Nocturno del Ajuntament deth Naut Aran y el 24. Trofeo Gramona.

A.I.

A.I.



Intensa actividad la que se vive en Golf Saldú.

UN CENTENAR DE CICLISTAS

## Marcha Aran Comminges

Un centenar de ciclistas participaron en la Marcha cicloturista Aran-Comminges, prueba que coincidió, el pasado 12 de julio, con la llegada del Tour de Francia a la vecina localidad de Bagnères de Luchon. Se trataba de la sexta edición de esta marcha organizada por el Club Ciclista Val d'Aran. Con un recorrido que discurría por territorio aranes y francés, la carrera coincidió en algunos kilómetros del recorrido con la etapa de

la ronda francesa. La marcha constaba de dos recorridos, uno de 30 km. y otro de 130, que coronaban los puertos de el Portillon y el Pla de Beret. La prueba reunió a cerca de 100 participantes, de los cuales 80 llegaron a meta en el alto de Beret a pesar de la dureza y las difíciles condiciones climáticas. El mal tiempo fue protagonista durante gran parte del recorrido.

A.I.





El I Torneo Hockey Gèu d'Aran contó con la presencia del FC Barcelona, Puigcerdà, Txuri Urdiñ, Collado, Boadilla y Aran.

EL I TORNEO HOCKEY GÈU D'ARAN REUNIÓ A DIEZ EQUIPOS SUB-9 Y SUB-11

# Torneo Hockey Gèu d'Aran

El I Torneo de Hockey Gèu d'Aran, abierto a equipos de categorías sub-9 y sub-11, reunió a finales de junio en el Palai de Gèu de Vielha a diez equipos, cinco en cada categoría, procedentes de diversos lugares de la geografía nacional. Así, además de los equipos del joven Club de Hockey Gèu d'Aran, en el torneo aranés se dieron cita los representantes del FC Barcelona, CG Puigcerdà, Txuri Urdiñ de San Sebastián, Collado Villalba y Boadilla del Monte.

Los primeros en entrar en acción

fueron los más pequeños. El sábado se disputó el torneo sub-9 con presencia del Txuri Urdiñ, Barça, Puigcerdà y Boadilla del Monte, además del equipo aranés. Los jóvenes jugadores disfrutaron al máximo de la experiencia, que se jugó por el sistema de liga de todos contra todos. La clasificación quedó encabezada por el Txuri Urdiñ, que no perdió ni un encuentro, seguido de Puigcerdà y Boadilla, Txuri Urdiñ y el CH Gèu d'Aran, que acabó quinto.

El domingo tuvo lugar el torneo sub-11, con representación del

Txuri Urdiñ, FC Barcelona, Collado Villalba, Boadilla del Monte y un combinado de Gèu d'Aran y Puigcerdà. El triunfo final fue para el FC Barcelona, que ganó todos los partidos, seguido del combinado Gèu d'Aran-Puigcerdà, que consiguió un meritorio segundo puesto. La tercera posición fue para el Txuri Urdiñ, seguido del Boadilla, mientras que el Collado Villalba fue quinto.

Y no sólo fueron protagonistas los más pequeños, sino que también lo fueron sus padres. Así, durante la noche del sábado se pro-

gramó un partido entre los veteranos del CH Gèu d'Aran y un combinado de diferentes equipos, muchos de ellos padres de jugadores de las categorías inferiores que se habían dado cita en el torneo. En definitiva, éxito del I Torneo de Hockey Gèu d'Aran, que tuvo un programa lúdico-festivo que hizo las delicias de los padres y participantes, que disfrutaron con sus encuentros y se llevaron una gran cantidad de obsequios además de practicar su deporte favorito, el hockey sobre hielo.

A.I.



Los padres también se lo pasaron en grande en el torneo aranés.

## lafotonoticia

### Pedales de Occitania, nueva ruta BTT

Los amantes de la bicicleta de montaña tienen ya operativa la ruta Pedales de Occitania, un recorrido que discurre entre Aran y Francia y que está diseñado para ser realizado en cuatro días. La ruta Pedales de Occitania, diseñada y dirigida por la misma empresa que explota la exitosa Pedales de Fuego (ruta circular por la periferia del Parque Nacional de Aigüestortes i Estany de Sant Maurici), presenta un nuevo recorrido con salida y llegada en Vielha. Se trata de un trazado circular por la Val d'Aran y el antiguo Condado de Comminges, en el sur de Francia, con 220 kilómetros y 6.000 metros de desnivel, pasando por caminos, pistas forestales y carreteras semi asfaltadas.



## teléfonosdeinterés

### AJUNTAMENTS

ARLES	973 641 619
ARRÒ	973 640 939
ARTIS	973 641 612
AUBERT	973 644 030
BAGRGUJ	973 644 030
BAUEN	973 647 024
BEIREN	973 640 018
BOSSOST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BÒRDES	973 640 939
ESCUILLAU	973 641 776
CAUSAC	973 610 018
CESSA	973 644 030
JCS	973 648 007
SALAROU	973 644 030
TREDS	973 644 279
VLAC y VILHA	973 640 018
VLAMOS	973 640 739

### DISPENSARIS MÈDICS

ARTIS	973 612 847
BOSSOST	973 648 211
JCS	973 648 229
SALAROU	973 644 030
EMILI COMARAU VIELHA	973 610 006

### FARMÀCIES

CATALA MELHA	973 642 546
PALA VIELHA	973 642 585
AURORA BOSSOST	973 648 219
ARNA BÀULES	973 617 244
PALA RUILES	973 614 246
VALA BORDA LLO	973 644 462

### GUARDIA CIVIL

BOSSOST	973 648 207
SALAROU	973 644 032
URGÈNCIES	032
VIELHA	973 640 005

### INFORMACIÒN E TORISME

BOSSOST	973 647 279
JCS	973 647 503
SALAROU	973 645 197
VIELHA	973 640 110

### POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

### TAXIS

JUAN VIDAL (Viena)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

### OTROS

AISNA GRATI FORTINÇA	922 656 502
AISNA GRATEL VIELHA	629 380 373
AUTOBUS ALTA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 601
PARQUE NACIONAL DE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI	973 640 080
COMMISSION DE L'ECOLOGIE	973 689 000
BAQUEIRA BERET	973 357 285
BOSSOST DESQUADRA VIELHA	973 357 285
POLEA NACIONAL URGÈNCIES	091
POLEA NACIONAL COMISSARIA LESI	973 612 014



## cines

VIELHA	973 640 830
BORDA	973 640 197

www.circusa.com



# agenda cultural • agosto

## ►► Agosto

### Continúa el Cicle d'Ostiu 2008

Continúa en la Val d'Aran la programación de Aran damb Art, en este caso con el Cicle d'Ostiu 2008. Del ciclo 'Romanic e musica', todavía se puede asistir a las actuaciones de agosto: el 8 de agosto en la iglesia de Vielha, ofrecerá un recital el barítono Lluís Sintes, acompañado por Pablo Despeyroux a la guitarra. Y, el 22 de agosto, la soprano Mayka Teba, con Héctor Guerrero al piano, actuará en la iglesia de Saldadú.

Por otra parte, continúan las actuaciones de los grupos araneses. En el caso de Es Corbilhuèrs de Les actuarán el 1 de agosto en Bargege, y el 29 de agosto en Canejan. Los Fradins de Vielha actuarán en Vilac el 1 de agosto; el 15 lo harán en Gausac; y el 16 en Vila. Por su parte, la Còlha de Santa Maria de Mijaran actuará en Betlan el 5 de agosto, y el 28 lo hará en Garòs. Los Gripets de Naut Aran esta-



rán el 10 de agosto en Mont, el 15 en Vilamòs, y el 16 en Bausen. Y, finalmente, los Sautarèths de Bossòst actuarán el 28 de agosto en Arró y el 29 en Arròs.

## ►► Agosto

### Exposición 'Aran, clavis regni'

Ya se puede visitar en la iglesia de Sant Joan de Arties (hasta junio de 2009) una ambiciosa exposición denominada "Aran, clavis regni. Era defensa d'un país", organizada íntegramente por el Conselh Generau d'Aran a través del Departamento de Cultura y Cultura Lingüística y Museos de la Val.

En esta muestra, se puede contemplar el papel que, a lo largo de la historia, ha ejercido el territorio de la Val d'Aran. La exposición se divide en varias partes, como una introducción, el camino del Garona, los dominadores, el feudalismo en Aran, la lucha diplomática por Aran, la administración real, un sistema defensivo bien equilibrado, las fortalezas del siglo XIX y las últimas fortificaciones.

## ►► 15 de agosto

### Vielha: mercado nocturno

Vielha acogerá el próximo 15 de agosto, viernes, su Mercado Nocturno, organizado por el Ajuntament de Vielha e Mijaran. A partir de las seis de la tarde y hasta la medianoche, en las calles de la población aranesa podrán encontrarse diversos productos.

## ►► Agosto

### Exposiciones

Ya se pueden visitar las exposiciones "15 ans para lengua" y "Eth Bòsc". La primera de ellas, en el salón de plenos del Conselh Generau d'Aran, versa sobre la corsa Aran per sa Lengua y está organizada por Lengua Viua. La segunda, la organiza la Fundación 'La Caixa'.



### museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranes. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26  
VIELHA  
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



### Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.  
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).  
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



### Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.  
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h.  
Lunes y festivos permanecerá cerrado.



### Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.

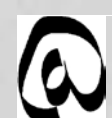


### Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)  
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)

LA  
VIÑETA

Por:  
Dani García Nieto /  
Aragón Digital



### webs

www.elconfidencial.com  
www.elrincondelvago.com  
www.construccion.com  
www.aran.org  
www.todomultas.com  
www.luchon.com  
www.stgaudens.com



www.bossost.com  
www.aranportal.com  
www.planetaupair.com  
www.becas.com  
www.ploteus.net



**EXPOSICION**

GLEISA DE SANT JOAN D'ARTIES  
2008 / 2009

*Aran*  
*Clavis Regni*  
ERA DEFENSA D'UN PAÍS



DETH 29 DE JUNHSÉGA DE 2008 ATH 14 DE JUNH DE 2009, DE DIMARS A DIMENGE, DE 17:00 A 21:00 ORES

Organize:

Conselh d'Aràn  
Conselh General d'Aràn



Collaboren:

Generalitat  
de Catalunya

Museu d'Història  
de Catalunya

DIPUTACION  
DE HUESCA

GOBIERNO  
DE ARAGÓN